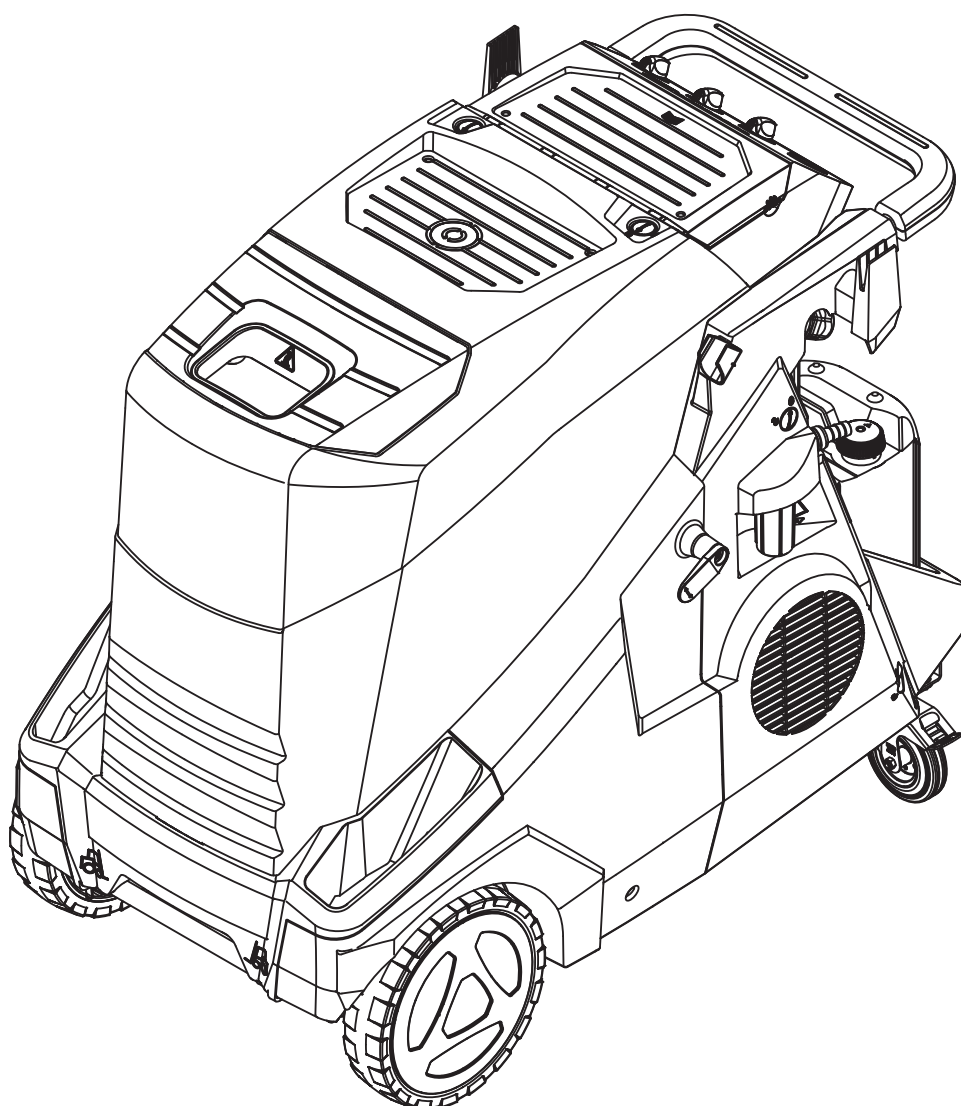


MH 5M E

Instructions for use





07351-5758060

kontakt@nilfisk-alto-shop.com

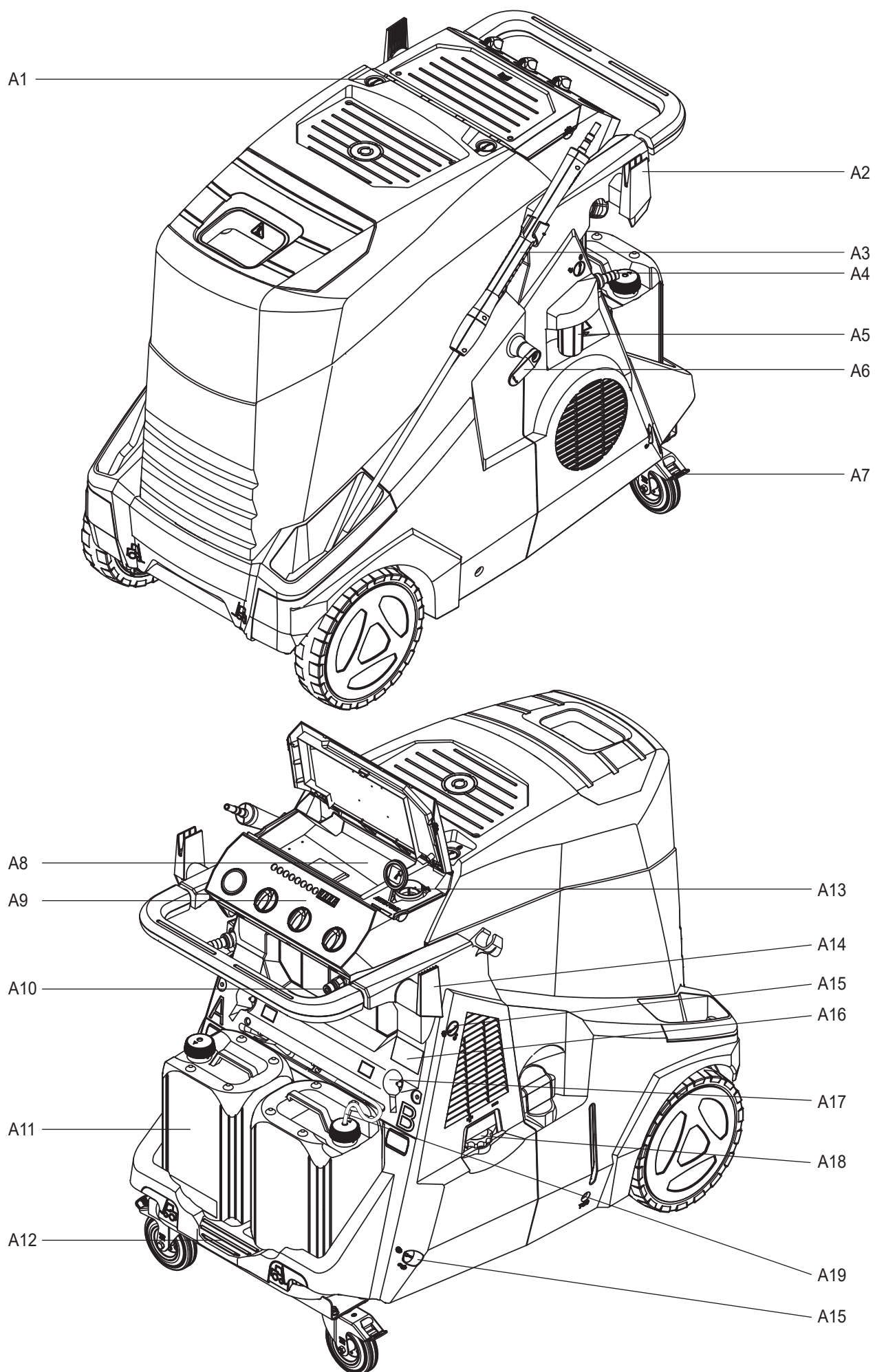


Preisabfrage bzw. Bestellungen der Artikel im Shop unter

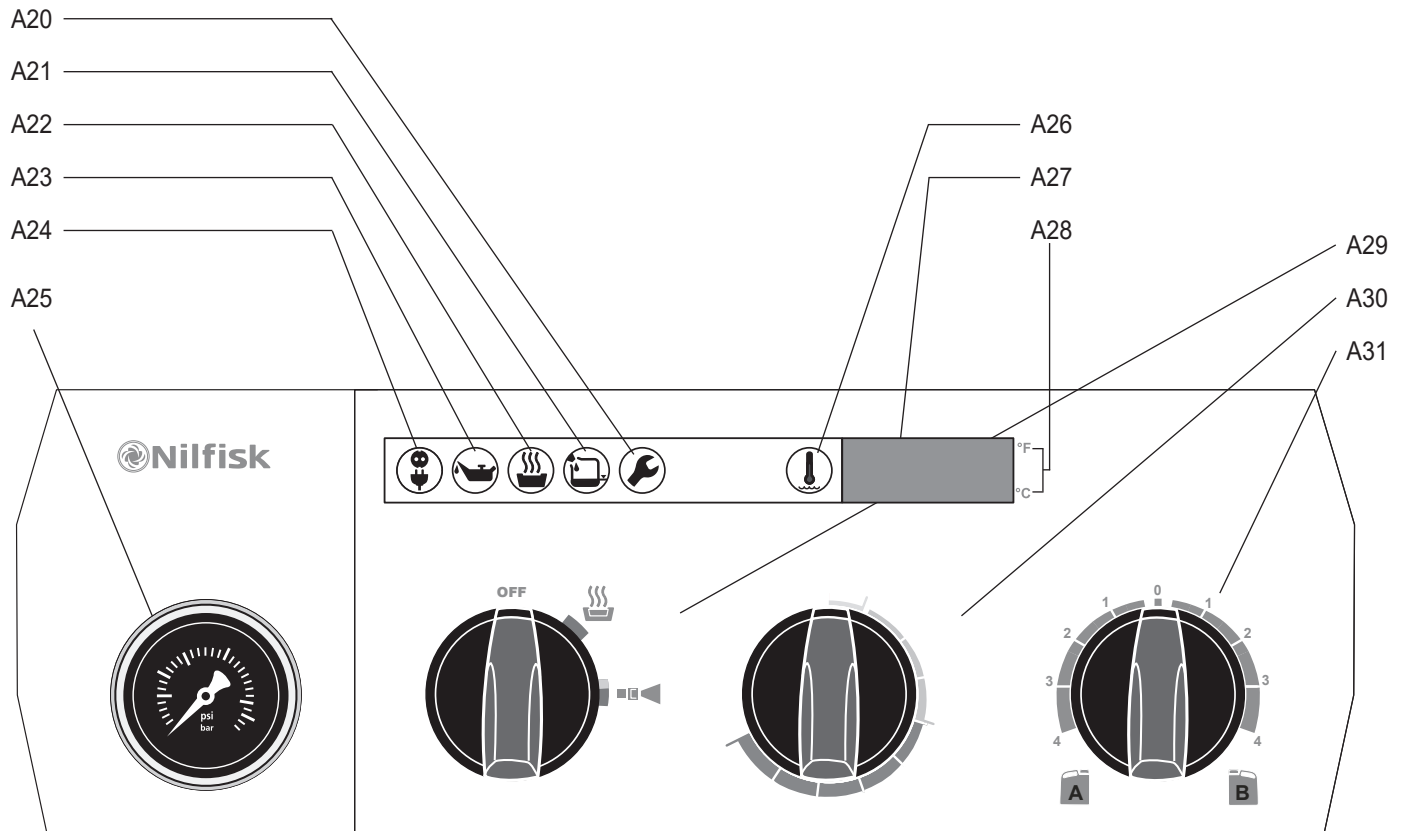
www.nilfisk-alto-shop.com

einfach die Artikelnummer in die Suchmaske eingeben

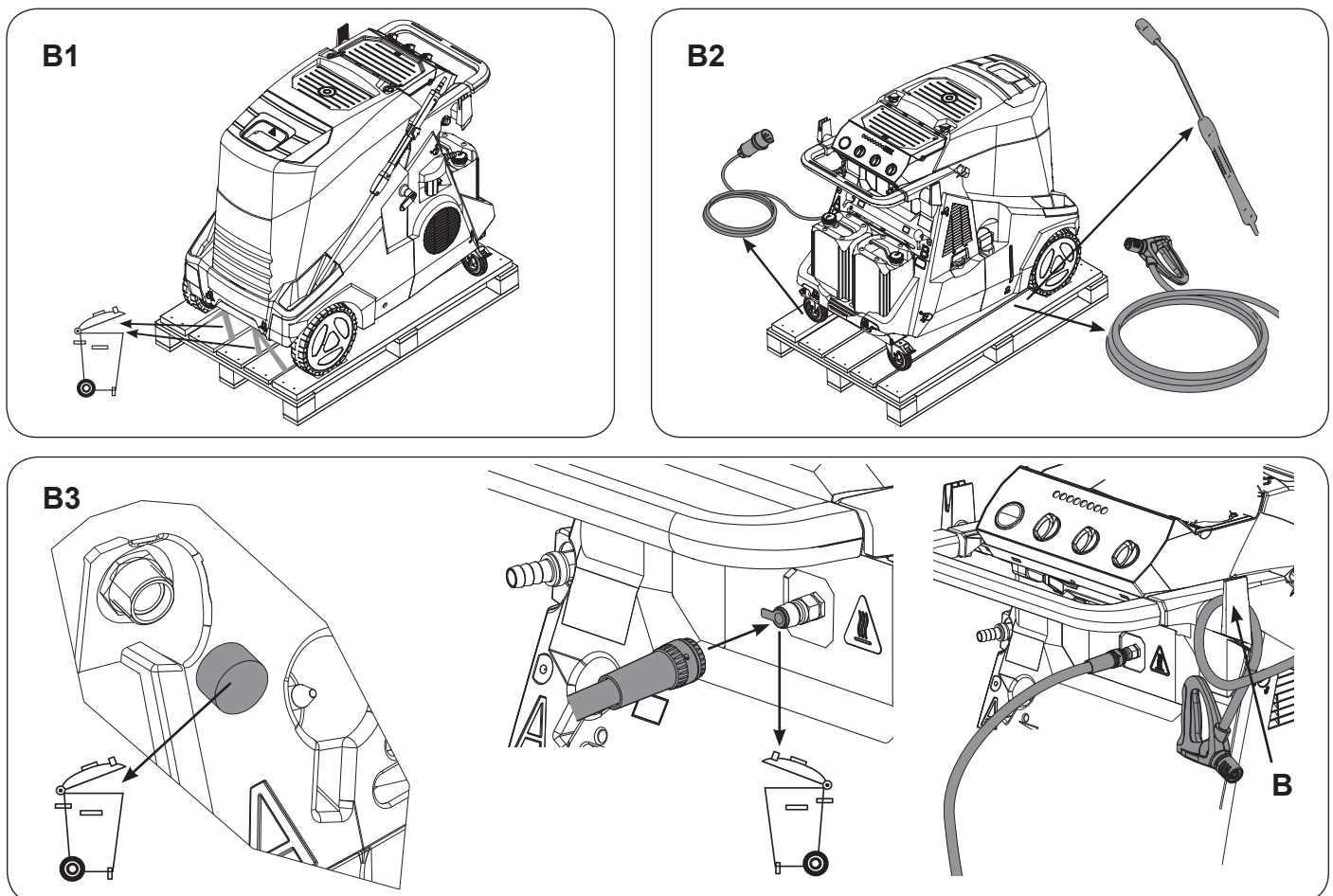
(Bitte die Artikelnummer ohne Leerzeichen eingeben)

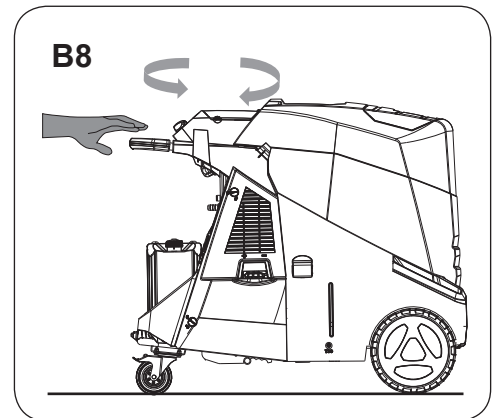
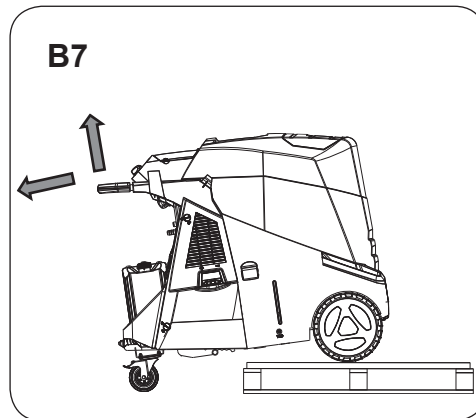
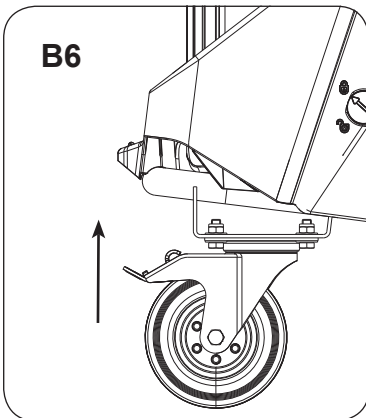
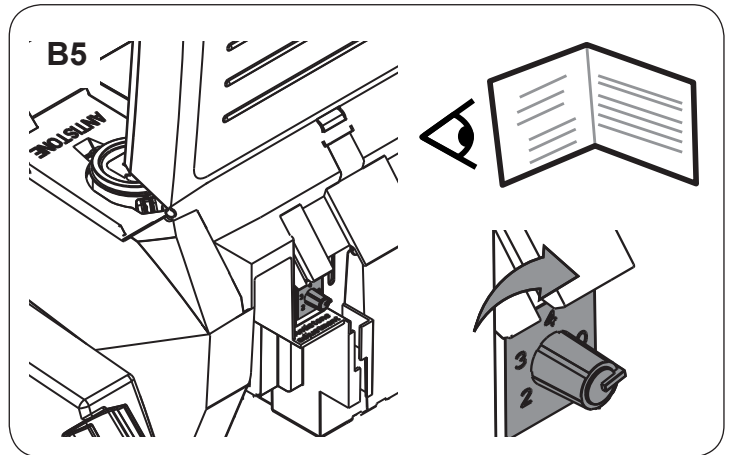
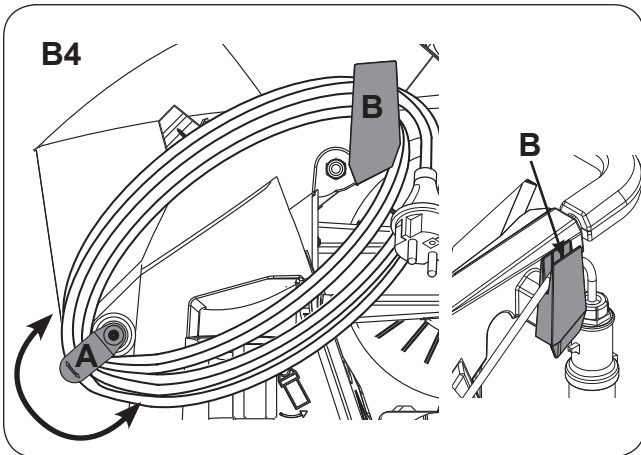


A

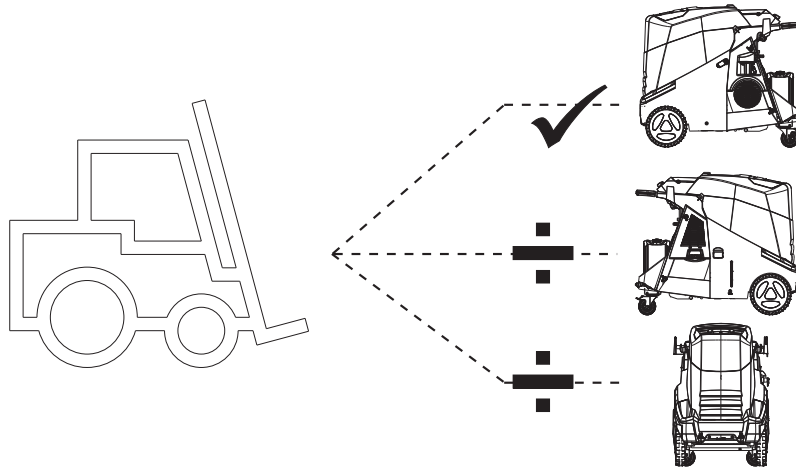


B

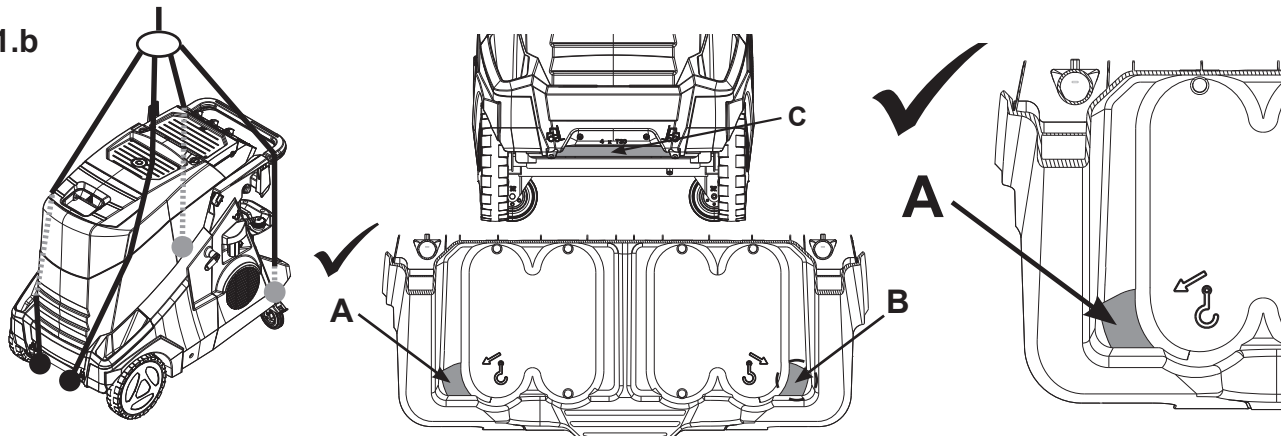




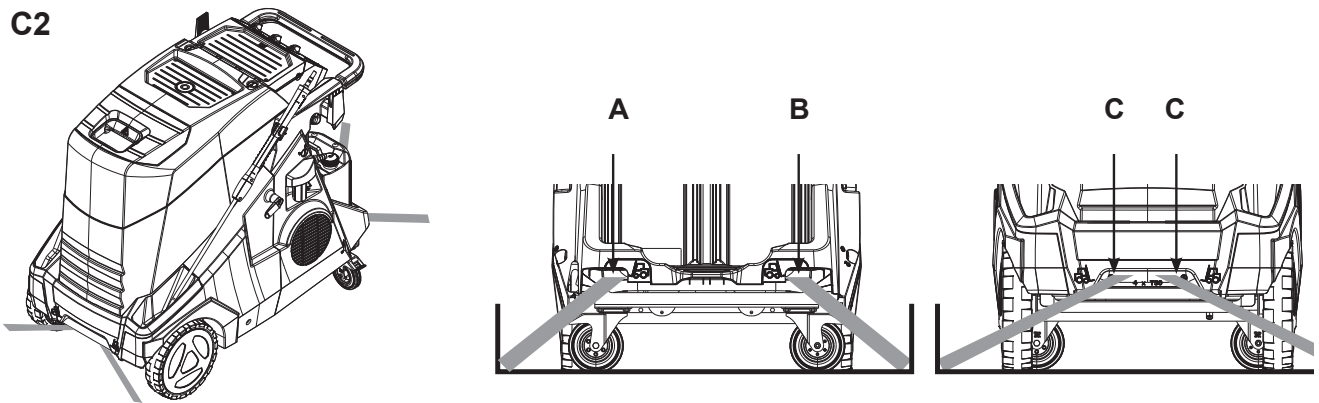
C1.a



C1.b

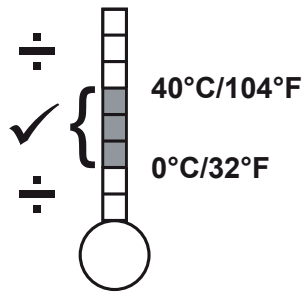
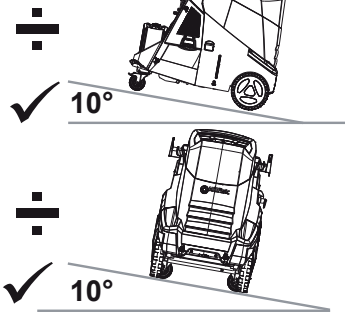


C2

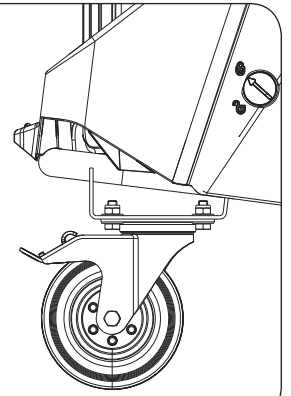


D

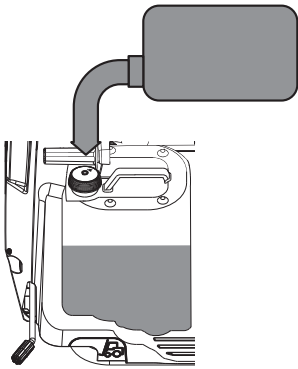
D1



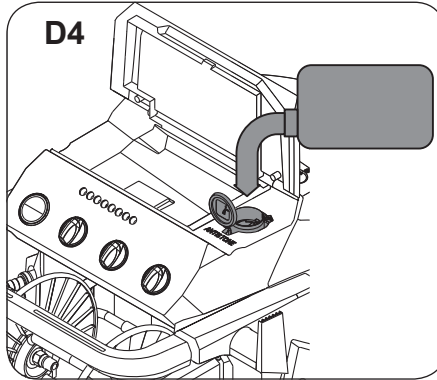
D2



D3

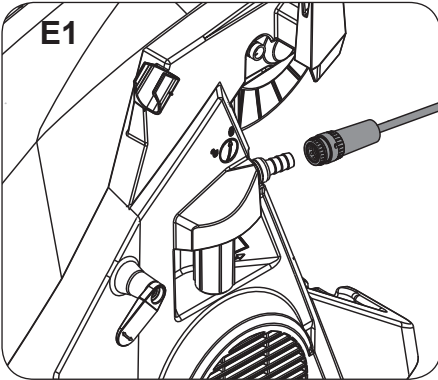


D4

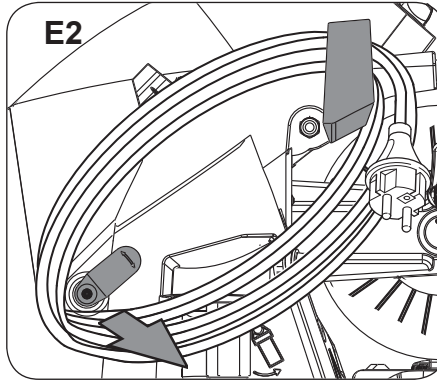


E

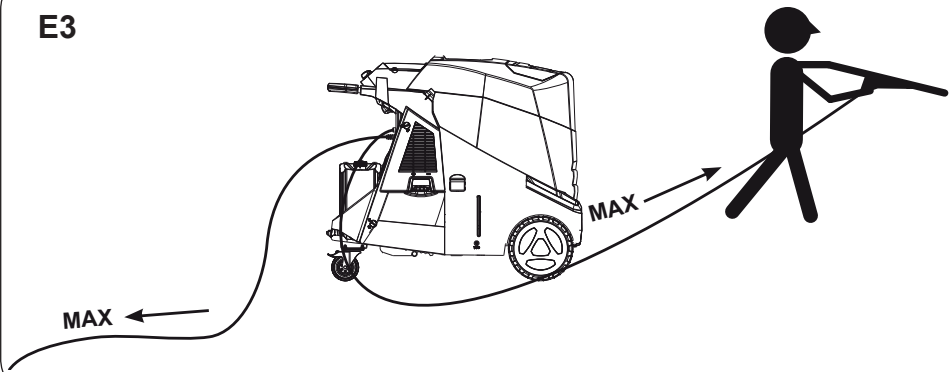
E1



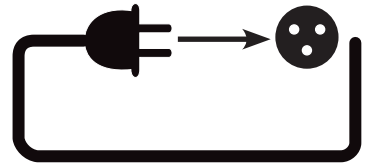
E2



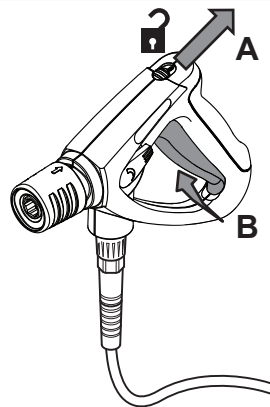
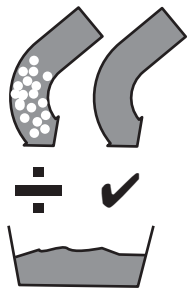
E3



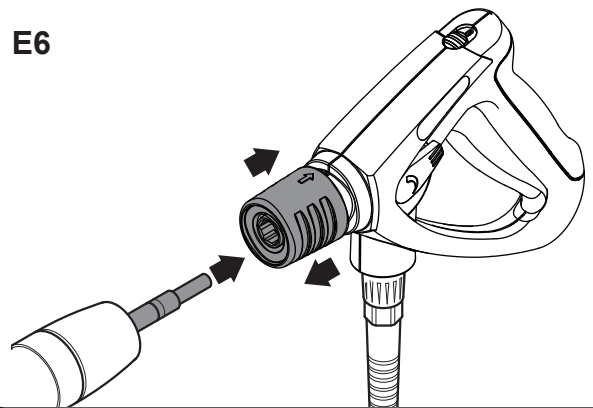
E4



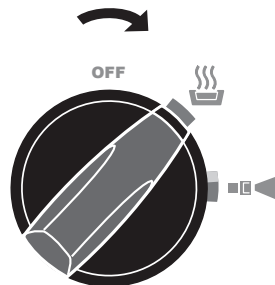
E5



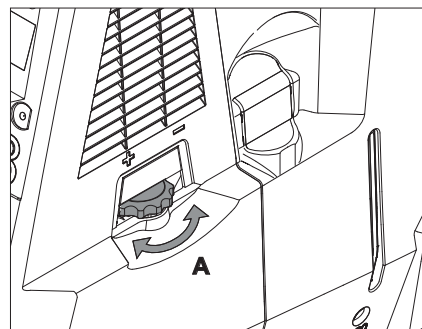
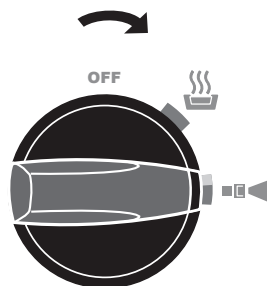
E6



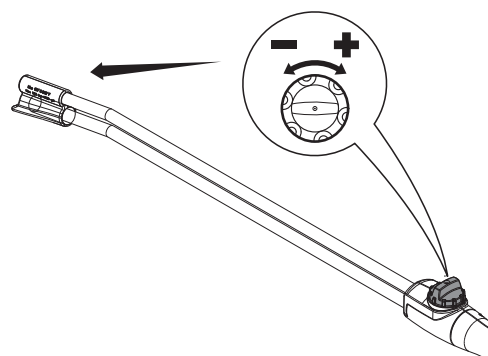
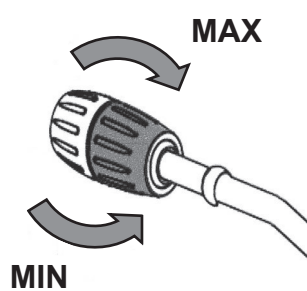
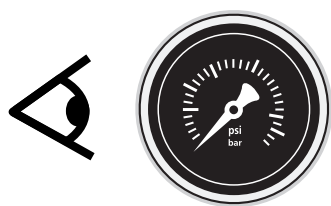
E7.a



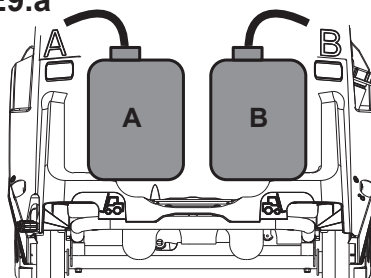
E7.b



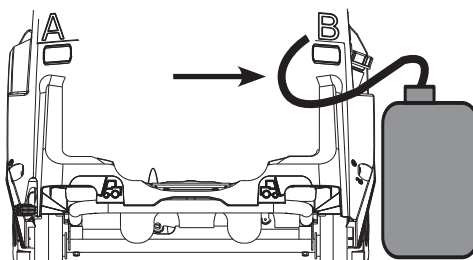
E8



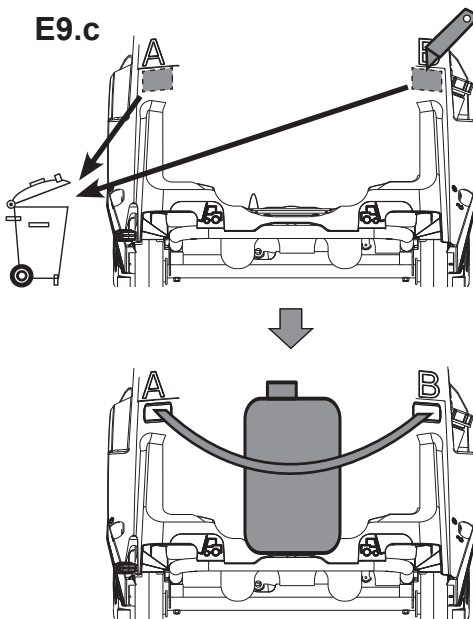
E9.a



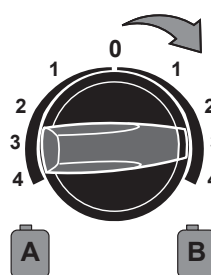
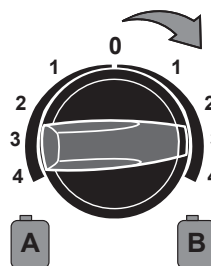
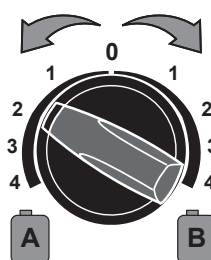
E9.b



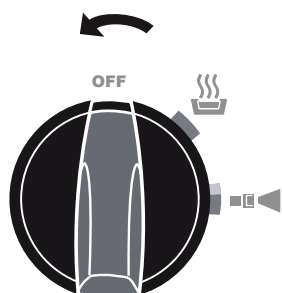
E9.c



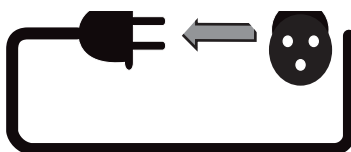
E10



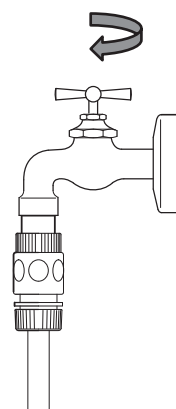
F1



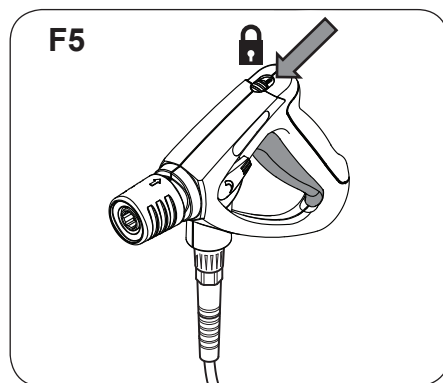
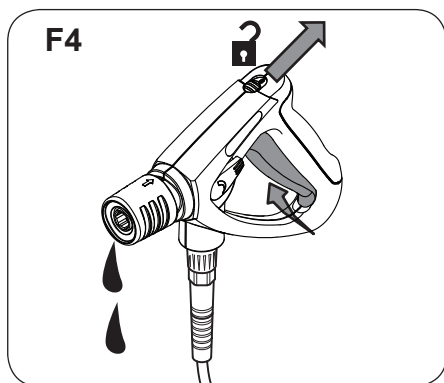
F2



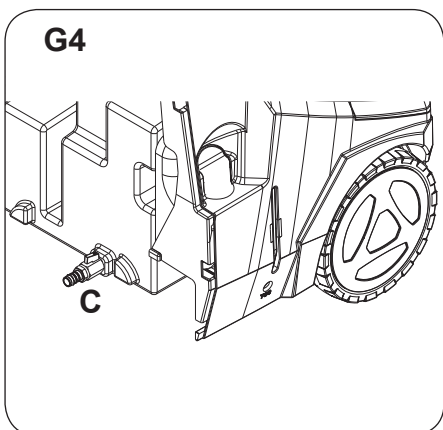
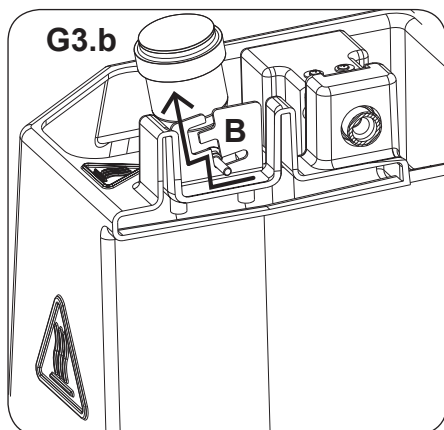
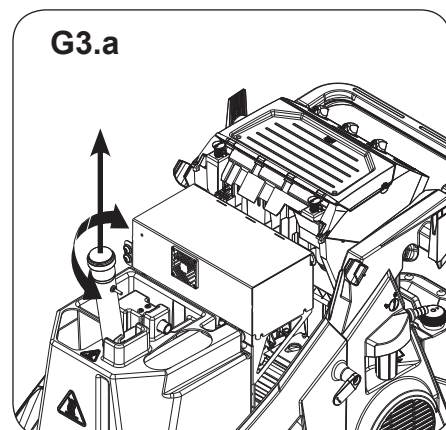
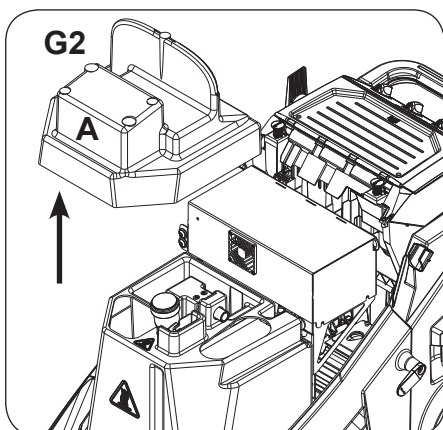
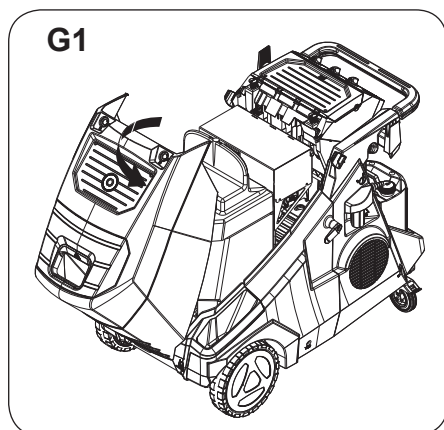
F3

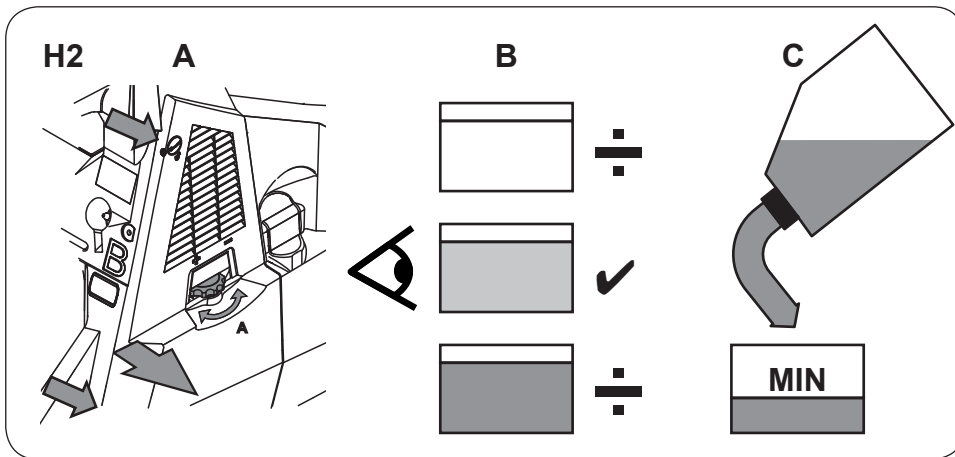
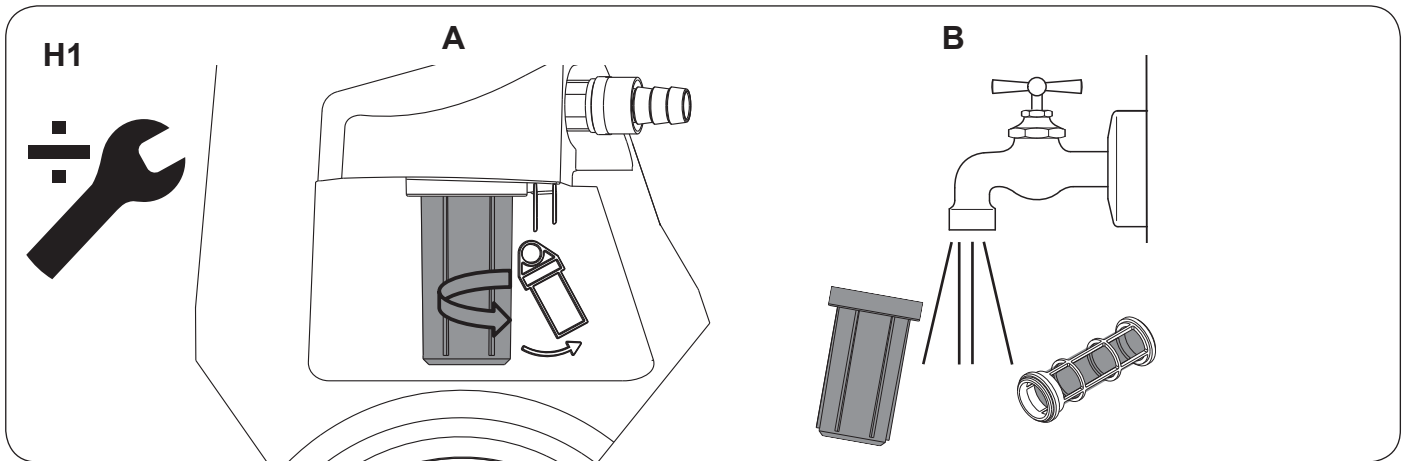


F



G





(EN)	Operating instructions	12
(DE)	Bedienungsanweisungen	17
(FR)	Instructions de fonctionnement	23
(NL)	Gebruiksaanwijzingen	29
(IT)	Istruzioni per l'uso	36
(NO)	Bruksanvisning	43
(SV)	Bruksanvisning	49
(DA)	Betjeningsvejledning	55
(FI)	Käyttöohje	61
(ES)	Instrucciones de funcionamiento	67
(PT)	Instruções de Funcionamento	74
(EL)	Οδηγίες λειτουργίας	80
(TR)	Kullanma Talimatları	87
(SL)	Navodila za delovanje	94
(HR)	Upute za uporabu	101
(SK)	Návod na obsluhu	107
(CS)	Návod k obsluze	114
(PL)	Instrukcje dotyczące obsługi	121
(HU)	Használati útmutató	128
(RO)	Instrucţiuni de utilizare.....	135
(BG)	Указания за експлоатация	142
(RU)	Руководство по эксплуатации	149
(ET)	Tööjuhised	156
(LV)	Norādījumi par ekspluatāciju	162
(LT)	Naudojimo instrukcija	168
(JA)	作手順.....	174
(ZH)	操作说明.....	181
(KO)	사용법.....	186
(TH)	คำแนะนำการใช้งาน.....	192
(MS)	Arahan Operasi	198

Betriebsanleitung

Dieser Hochdruckreiniger ist für den professionellen Einsatz vor allem in den folgenden Anwendungsbereichen bestimmt: Landwirtschaft, Industrie, Transport, Kraftfahrzeugreinigung, kommunale Einrichtungen, Reinigungsgewerbe, Bauindustrie, Nahrungsmittelindustrie usw.

Illustrierte Kurzanleitung

Die illustrierte Kurzanleitung soll Sie bei Inbetriebnahme, Benutzung und Lagerung des Geräts unterstützen. Die Anleitung ist in acht Abschnitte gegliedert.

A

Vorbereitung

LESEN SIE BITTE VOR DER BENUTZUNG DIE SICHERHEITSHINWEISE!

Bedienelemente:

- A1. Deckelöffner
- A2. Kabelverschluss
- A3. Sprührohr
- A4. Wasseranschluss
- A5. Wassereinflussfilter
- A6. Verstellbarer Kabelverschluss
- A7. Feststellbremse
- A8. Werkzeugkasten
- A9. Bedienfeld
- A10. Anschluss für Hochdruckschlauch
- A11. Behälter für Reinigungsmittel
- A12. Fußbrett
- A13. Tanköffnung für Nilfisk Antikalk
- A14. Verschluss für Hochdruckschlauch
- A15. Seitentürriff
- A16. Sicherheitsetikett
- A17. Sprühpistolenhalter
- A18. Wassermengenregler
- A19. Langer Reinigungsmittelschlauch für externen Kanister
- A20. LED Wartungsintervall fällig/überschritten
- A21. LED Nilfisk Antikalk Füllstand niedrig
- A22. LED Heizelement aktiv
- A23. LED Pumpenölstand niedrig
- A24. LED Hauptschalter EIN
- A25. Druckanzeige
- A26. LED Ausreichend heißes Wasser
- A27. Stundenzähler; Solltemperaturanzeige; Fehlercodes
- A28. Anzeige Fahrenheit /Celsius
- A29. Hauptschalter für Auswahl der Betriebsart
- A30. Temperaturregler
- A31. Regler für Reinigungsmittel

B

Auspacken und Vorbereiten des Geräts

- B1. Transportschutz vom Gerät entfernen.
- B2. Schlauch, Sprührohr und Kabel von der Palette nehmen.
- B3. Transportkappen von Ein- und Auslass entfernen. Hochdruckschlauch anschließen und auf dem Haken (B) platzieren.
- B4. Stromkabel um den Kabelverschluss (A und B) wickeln und das Kabelende am Verschluss (B) befestigen.
- B5. Das Nilfisk Enthärtergerät ist ab Werk auf die Wasserhärte mittelhart eingestellt. Siehe Tabelle im Abschnitt Wartung. Bei Einstellung auf „0“ wird die Warnmeldung deaktiviert. Hinweis: Bei sehr hartem Wasser wird dringend empfohlen, einen Wasserenthärter zu verwenden, bevor Wasser in das Gerät gelassen wird.

- B6. Radbremse lösen.
- B7. Hebel anheben und das Hinterrad des Reinigers von der Palette auf den Boden ziehen.
- B8. Zum leichten Bewegen den Griff greifen und die Gerät drehen.

C

Heben und Verzurren für den Transport

- C1.a Die sicherste Methode zum Heben des Reinigers ist die Anwendung eines Gabelstaplers am vorderen Ende des Reinigers. (Nicht an der Seite oder hinten!).
- C1.b Beim Anheben mit Gurten die Befestigungspunkte (A,B,C) verwenden.
Die Gurte nicht an den Kunststoffteilen des Geräts befestigen, da diese sich vom Rahmen lösen könnten.
- C2. Zum Sichern für den Transport mithilfe von Gurten die Befestigungspunkte (A,B,C) verwenden.
Die Gurte nicht an den Kunststoffteilen befestigen, da diese sich vom Rahmen lösen könnten.

D

Einrichten des Geräts:

Vor dem ersten Einsatz des Reinigers gründlich auf Fehler oder Schäden prüfen. Das Gerät nur in einem einwandfreien Zustand betreiben.

- D1. Die Neigung des Untergrundes für den Hochdruckreiniger darf zu keiner Seite 10° übersteigen.
ACHTUNG: Die Umgebungstemperatur muss zwischen 0 °C und 40 °C liegen. Die Maschinentemperatur darf nicht unter 0 °C liegen.
- D2. Bremse betätigen.
- D3. Reinigungsmittelbehälter füllen.
- D4. Behälter für Nilfisk Antikalk füllen.

E

Einschalten des Geräts

- E1. Wasserversorgung anschließen.
- E2. Kabelverschluss ziehen und das Kabel ausziehen.
- E3. Schlauch und Kabel vor Nutzung vollständig ausrollen.
- E4. An Stromversorgung anschließen.
- E5. Sicherheitsverschluss lösen und das Gerät durch Betätigen der Sprühpistole entlüften.
Befindet sich Frostschutzmittel im Reiniger, sammeln Sie die ersten 5 Liter der Flüssigkeit zur späteren Nutzung in einem Behälter.
Bei gleichmäßigem Wasserfluss mit den folgenden Schritten fortfahren.
- E6. Sprührohr an die Sprühpistole anschließen.
- E7.a Heizbetrieb Reiniger auf  schalten.
Die Heizelemente werden eingeschaltet, die Pumpe kann nicht aktiviert werden.
Fahrenheit /Celsius einstellen: Wenn sich das Gerät im Heizbetrieb befindet, den Temperaturregler auf Max. und zurück auf Min. stellen.
- E7.b Pumpenbetrieb Reiniger auf  schalten.
Die Heizelemente werden eingeschaltet, die Pumpe wird gestartet.
Die gewünschte Temperatur durch Drehen des Temperaturreglers wählen, höchstens 70 °C.
Der Wasserdruck kann durch Drehen des Reglers (A) nach (+) erhöht oder durch Drehen nach (-) verringert werden.
- E8. Druckregelung mit FlexoPower oder Tornado Sprührohr
- E9.a Ansaugen aus internem Reinigungsmittelbehälter.
Gewünschte Konzentration von Reinigungsmittel (A) oder

- (B) am Dosierregler einstellen.
- E9.b Ansaugen aus internem Reinigungsmittelbehälter:
Schlauch (B) aus dem Gerät ziehen und am Behälter anschließen. Gewünschte Konzentration von Reinigungsmittel (B) am Dosierregler einstellen.
- E9.c Ansaugen aus 25 l Behälter: Den markierten Bereich mit einem Messer entfernen, um die Befestigungspunkte freizulegen. Behälter an der Rückseite des Geräts befestigen. Schlauch (B) aus dem Gerät ziehen und am Behälter anschließen.
- E10. Reinigungsmittel verwenden: Gewünschte Konzentration von Reinigungsmittel (A) oder (B) am Dosierregler einstellen.
Gegenstand besprühen. Reinigungsmittel je nach Grad der Verschmutzung wirken lassen. Anschließend mit Hochdruckstrahl absprühen. Reinigungsmittel niemals auf dem Gegenstand antrocknen lassen, da ansonsten die Oberfläche angegriffen werden kann.

F

Nach dem Einsatz des Geräts oder wenn man unbeaufsichtigt lässt

- F1. Reiniger ausschalten. Schalter in Stellung „OFF“ stellen.
- F2. Versorgungsleitungen vom Gerät trennen.
- F3. Wasserhahn schließen.
- F4. Sprühpistole drücken, um den Druck abzulassen.
- F5. Die Sicherheitssperre am Sprühgriff verriegeln.
Bitte beachten! Beim Betrieb mit Heißwasser kann die Maschine auch im Standby-Zustand in den Bypass-Modus gehen. Sie kehrt danach wieder automatisch in den Standby-Zustand zurück.

G

Aufbewahrung des Reinigers:

Es wird empfohlen, den Wassertank zu entleeren, wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird.

- G1. Drehen Sie die vordere blaue Abdeckung, um sie vom Reiniger zu lösen.
- G2. Entfernen Sie das Isolierteil (A) von der Oberseite des Tanks.
- G3. Drehen Sie das Rohr und bewegen Sie es senkrecht entlang des Führungsschlitzes der Verriegelungsplatte (B). Das Ende des Rohrs wird vom Boden des Tanks gelöst und das Wasser läuft aus.
- G4. Der Tank kann auch entleert werden, indem das Ablassventil (C) auf der Rückseite des Tanks geöffnet und ein Schlauch daran angeschlossen wird.
Bitte beachten! Der Reiniger muss an einem trockenen und beheizten Raum über 0°C gelagert werden, um Frostschäden zu vermeiden.

H

Wartung und Fehlerbehebung

- H1. Wassereinlass – großer Filter Glas nach außen neigen, abschrauben und mit Wasser reinigen.
- H2. Pumpenöl: Qualität des Pumpenöls prüfen: Farbe des Pumpenöls prüfen. Ist das Öl dunkelgrau oder weißlich gefärbt, an den Nilfisk Service wenden!
Die kalte Pumpe mit frischem Öl bis zur Markierung MAX auffüllen, falls erforderlich.

Einstellung des Entkalkers

1. Gehäuse öffnen. Die Wasserhärte messen oder beim Wasserversorger erfragen.							 2. Den Einstellschalter entsprechend der Wasserhärte einstellen
mg/l	Grains	°dH	°e	°f	ppm Ca	Beschreibung	9-15 l/min
0,0-17	0-1	0-7	0-8,8	0-12,5	0-50	Weich	0
17-60	1,1-3,5					Leicht hart	0,5
60-128	3,6-7,5	7-14	8,8-17,5	12,5-25,1	51-150	Mittelhart	1
128-180	7,6-10,5	14-21	17,5-26,3	25,1-37,6	151-300	Hart	1,5
>180	>10,5	>21	>26,3	>37,6	>300	Sehr hart	2

Wartungsplan

	Wöchentlich	Bei Bedarf	Wenn Wartungsleuchte aufleuchtet
Wasserfilter		●	
Die Nippel der Schnellkupplungen von Schlauch, Sprühpistole und Lanze schmieren.	●		
Qualität des Pumpenöls überprüfen	●		
Pumpenöl wechseln			© Nilfisk Service

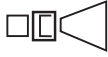
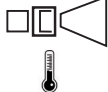
Anzeigen am Bedienfeld

Anzeige/Gerätezustand									
	LED	LED	LED	LED	LED	LED	Anzei-ge		
	Betrieb	Motoröl	Erhitzer	Kalk	Wartung	Temp. ok			
	Grün	Grün	Gelb	Gelb	Rot	Grün			
Unzureichende Erhitzung. Wasser wird innerhalb von 45 Minuten nicht auf Sollwert erhitzt. Gerät ist betriebsbereit	EIN		EIN		BLINKT		HEE	Heizelemente über- prüfen. Temperatursensoren überprüfen. Prüfen, ob Entkalken notwendig ist.	Fehler am Heizele- ment. Fehler an Temperatur- sensor Heizelement/Sensor verkalkt.
			EIN				HOS	Gerät abkühlen lassen und neu starten. Wenn der Fehler wiederholt auftritt, wenden Sie sich an Nilfisk	Mögl. Fehler an Tem- peratursensoren/Netz- schütz.
Wassertemperatur hat Sollwert erreicht	EIN					EIN			
Kurzschluss an Temperatursensor Gerät unterbricht den Betrieb					EIN		S2C	Benutzer kann direkt auf kaltes Wasser umschalten, Nilfisk kontaktieren	Fehler bei Tempera- turmessung, Tempera- tursensor defekt
Temperatursensor unterbrochen Gerät unterbricht den Betrieb					EIN		S2O	Benutzer kann direkt auf kaltes Wasser umschalten, Nilfisk kontaktieren	Fehler bei Tempera- turmessung, Tempera- tursensor defekt
Kurzschluss an Temperatursensor des Kessels Gerät unterbricht den Betrieb					EIN		S1C	Benutzer kann direkt auf kaltes Wasser umschalten, Nilfisk kontaktieren	Fehler bei Tempera- turmessung, Tempera- tursensor defekt
Temperatursensor unterbrochen Gerät unterbricht den Betrieb					EIN		S1O	Benutzer kann direkt auf kaltes Wasser umschalten, Nilfisk kontaktieren	Fehler bei Tempera- turmessung, Tempera- tursensor defekt
Niedriger Wasserstand - Pumpe, Heizbetrieb < 5 Sek. Gerät kann weiterhin betrieben werden.	EIN		BLINKT						

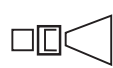
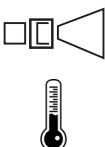
										Anzeige	Abhilfe	Mögliche Ursache
	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED	Temp. ok	Grün			
Anzeige/Gerätezustand	Betrieb Grün	Motoröl Grün	Erhitzer Gelb	Kalk Gelb	Wartung Rot	Temp. ok Grün				LLP	Wasserzufuhr überprüfen Sensor für Wasserstand überprüfen. Prüfen, ob Entkalken erforderlich ist. Wenn der Fehler wiederholt auftritt, wenden Sie sich an Nilfisk	Unzureichende Wasserzufuhr Fehler an Sensor für Wasserstand Sensor für Wasserstand verkalkt Leck am Tank
Niedriger Wasserstand - Pumpe, Heizbetrieb > 5 Sek. Gerät unterbricht den Betrieb												
Niedriger Wasserstand - Pumpe, Pumpbetrieb < 120 Sek. Gerät kann weiterhin betrieben werden, Heizen stoppt nach 5 Sek.	BLINKT											
Niedriger Wasserstand - Pumpe, Pumpbetrieb > 120 Sek. Gerät unterbricht den Betrieb										LLP	Wasserzufuhr überprüfen Sensor für Wasserstand überprüfen. Prüfen, ob Entkalken erforderlich ist. Pumpe abkühlen lassen und erneut starten. Wenn der Fehler wiederholt auftritt, wenden Sie sich an Nilfisk	Unzureichende Wasserzufuhr Fehler an Sensor für Wasserstand Sensor für Wasserstand verkalkt Leck am Tank
Abweichung zwischen den Wasserstandssensoren. Gerät unterbricht den Betrieb	EIN		BLINKT		BLINKT					LLE	Wasserzufuhr überprüfen Sensoren für Wasserstand überprüfen. Prüfen, ob Entkalken erforderlich ist. Wenn der Fehler wiederholt auftritt, wenden Sie sich an Nilfisk	Fehler an Sensor für Wasserstand Sensor für Wasserstand verkalkt

Anzeige/Gerätezustand									
	LED	LED	LED	LED	LED	LED	Anzei-ge	Abhilfe	Mögliche Ursache
	Betrieb	Motoröl	Erhitzer	Kalk	Wartung	Temp. ok			
	Grün	Grün	Gelb	Gelb	Rot	Grün			
Niedriger Wasserstand an Heizelemente Gerät noch betriebsbereit, keine Heizung	BLINKT		BLINKT				LLH	Wasserzufuhr überprüfen Sensor für Wasserstand überprüfen. Prüfen, ob Entkalken erforderlich ist. Wenn der Fehler wiederholt auftritt, wenden Sie sich an Nilfisk	Unzureichende Wasserzufuhr Fehler an Sensor für Wasserstand Sensor für Wasserstand verkalkt Leck am Tank
Leckage im Hochdrucksystem. Unbeabsichtigtes Starten der Pumpe, mehr als 6 Mal nacheinander. Gerät unterbricht den Betrieb					EIN		LEA	Benutzer muss das Gerät neu starten. Wenn der Fehler wiederholt auftritt, wenden Sie sich an Nilfisk	Leck im Hochdrucksystem
Gerät in Betrieb	EIN						8888	Beim Einschalten wird der Stundenzähler einige Sekunden lang eingeblendet.	
Motor ist überhitzt. Gerät unterbricht den Betrieb					EIN		HOP	Pumpe abkühlen lassen und neu starten. Wenn der Fehler wiederholt auftritt, wenden Sie sich an Nilfisk	Motor überlastet Möglicher Fehler bei der Stromversorgung
Füllstand des Entkalkers ist zu niedrig	EIN			EIN				Entkalker auffüllen	Behälter für Entkalker ist leer
Wartung nach 20 weiteren Betriebsstunden fällig	EIN				BLINKT			Nilfisk Kontakt	
Wartungsintervall überschritten	EIN				EIN			Nilfisk Kontakt	
Gerät in Betrieb und Heizelemente sind aktiv.	EIN		EIN						
Niedriger Pumpenölstand. Gerät unterbricht den Betrieb		EIN					POL	Ölstand überprüfen Sensor für Ölstand überprüfen. Wenn der Fehler wiederholt auftritt, wenden Sie sich an Nilfisk	Zu wenig Pumpenöl Fehler am Ölstandsensor

Specifications

			MH 5M-180/800 E12	MH 5M-180/800 E24
1			EU	EU
2		V/ph/Hz	400/3/50	400/3/50
3		A	C35	C50
4		kW кВт	17	29
5		A	25	43
6		bar Бар 巴	180	180
7		l/min л/мин 升/分钟	12.3	12.3
8		bar Бар 巴	250	250
9		l/min	13.3	13.3
10			NT 0400	NT 0400
11		°C	75	75
12		°C	60	
13		bar Бар 巴	1/10	
14		mm 毫米	1188/ 700/ 1045	
15		kg кг	125	131
16	 K _{PA} = 3 dB	dB(A) дБ(А)	69	69
17	 K _{WA} = 3 dB	dB(A) дБ(А)	87	87
18	 (ISO 5349 a _h)	m/s ² 米/秒 ²	2.6 ± 0.8	2.6 ± 0.8
19		N	37.2	37.2
20		L л 升	0.75 / Castrol Alphasyn T 150	
21		kW кВт	12	24
22		L/л/升	A: 10 L B: 10 L	

1			EN: Country variant. DE: Ländervarianten. FR: Selon le pays. NL: Nationale variant. IT: Variante per il Paese. NO: Variant i ulike land. SV: Landsvariant. DA: Landespecifik variant. FI: Maakohtainen vaihtelu. ES: Dependencia del país. PT: Variante do país. EL: Έκδοση χώρας. TR: Ülke modeli. SL: Jezikovna različica. HR: Ovisno o zemlji. SK: Vrsta ulja. CS: Varianta země. PL: Wersja dla kraju. HU: Országfüggő modellváltozatok. RO: Varianta țării. BG: Вариант за страната. RU: Региональное исполнение. ET: Riigi variant. LV: Valsts versija. LT: Šaliai skirtas variantas. JA: 国による相違。 ZH: 不同国家 KO: 국가별 모델. TH: แตกต่างกันไปตามประเทศ MS: Variasi negara.
2		V/ ph/ Hz	EN: Possible voltage. DE: Mögliche Spannung. FR: Tension autorisée. NL: Mogelijke spanning. IT: Possibile voltaggio. NO: Mulig spenning. SV: Möjlig spänning. DA: Spænding. FI: Mahdollinen jännite, V/vaiheluku/taajuus. ES: Tensión admitida. PT: Tensão possível. EL: Πιθανή τάση, V/ph/Frez. TR: Olası voltaj, V/Faz/Frekans. SL: Morebitna napetost. HR: Mogući napon. SK: Možné napätie. CS: Možné napětí. PL: Dopuszczalne napięcie, V/fazy/częst. HU: Tápfeszültség, V/fázis/frekv. RO: Tensiune posibilă, V/fază/Frecv. BG: Възможно напрежение. RU: Напряжение, В/ф./част. В/ф./Гц. ET: Võimalik ping, V/faas/sagedus. LV: Iespējamais spriegums. LT: Galima įtampa V / F / Frez. JA: 電圧。 ZH: 可能电压 (V/ph/Frez) KO: 허용 전압, 볼트/상/헤르츠. TH: แรงดันไฟฟ้าที่สามารถใช้ได้ MS: Kemungkinan voltan.
3		A	EN: Fuse. DE: Sicherung. FR: Fusible. NL: Zekering. IT: Fusibile. NO: Sikring. SV: Säkring. DA: Sikring. FI: Sulake. ES: Fusible. PT: Fusível. EL: Ασφάλεια. TR: Sigorta. SL: Varovalka. HR: Osigurač. SK: Poistka. CS: Pojistka. PL: Bezpiecznik. HU: Biztosíték. RO: Siguranță. BG: Предпазител. RU: Предохранитель. ET: Kaitse. LV: Drošinātājs. LT: Saugiklis. JA: ヒューズ. ZH: 保险丝 KO: 퓨즈. TH: ฟิวส์ MS: Fius
4		kW kBT	EN: Power rating. DE: Nennleistung. FR: Puissance nominale. NL: Nominiaal vermogen. IT: Corrente nominale. NO: Nominell effekt. SV: Märkeffekt. DA: Nominel effekt. FI: Tehontarve. ES: Potencia nominal. PT: Classificação de potência. EL: Ονομαστική ισχύς. TR: Elektrik değeri. SL: Moč. HR: Oznaka napona. SK: Stanovenie výkonu. CS: Jmenovitý výkon. PL: Moc znamionowa. HU: Névleges teljesítmény. RO: Putere nominală. BG: Мощност. RU: Номинальная мощность кВт. ET: Vooluühik. LV: Nominālā jauda. LT: Galia. JA: 定格電力。 ZH: 额定功率 KO: 전원 등급. TH: อัตรากำลังไฟ MS: Penarafan kuasa.
5		A	EN: Current consumption. DE: Aktueller Verbrauch. FR: Consommation de courant. NL: Huidig verbruik. IT: Consumo di corrente. NO: Strømforbruk. SV: Strömförbrukning. DA: Strømforbrug. FI: Nykyinen kulutus. ES: Consumo actual. PT: Consumo de corrente. EL: Κατανάλωση ρεύματος. TR: Geçerli tüketim. SL: Poraba električne energije. HR: Potrošnja struje. SK: Aktuálna spotreba. CS: Odběr proudu. PL: Pobór prądu. HU: Áramfelvétel. RO: Consum de curent. BG: Консумация на електроенергия. RU: Текущий расход. ET: Praegune tarbimine. LV: Strāvas patēriņš. LT: Esamas, suvartojimas. JA: 消費電流。 ZH: 电流消耗。 KO: 소비 전류. TH: กำลังไฟฟ้า MS: Penggunaan semasa.
6		bar Бар 巴	EN: Working pressure. DE: Arbeitsdruck. FR: Pression de service. NL: Werkdruk. IT: Pressione di esercizio. NO: Arbeidstrykk. SV: Arbetstryck. DA: Arbejdstryk. FI: Työpaine. ES: Presión de trabajo. PT: Pressão de trabalho. EL: Πίεση λειτουργίας. TR: Çalışma basıncı. SL: Delovni tlak. HR: Radni tlak. SK: Pracovní tlak. CS: Provozní tlak. PL: Ciśnienie robocze. HU: Üzemnyomás. RO: Presiune de lucru. BG: Работно налягане. RU: Рабочее давление. ET: Töösurve. LV: Darba spiediens. LT: Darbinis slėgis. JA: 動作圧力。 ZH: 工作压力 KO: 작업 압력. TH: แรงดันขณะใช้งาน MS: Tekanan kerja

7		l/min л/мин 升/分钟	EN: Water flow. DE: Wasserdurchsatz. FR: Débit d'eau. NL: Waterdoorstroming. IT: Flusso dell'acqua. NO: Vanntilførsel. SV: Vattenflöde. DA: Vandmængde. FI: Vedenvirtaus. ES: Flujo de agua. PT: Fluxo de água. EL: Ποή νερού. TR: Su akışı. SL: Pretok vode. HR: Regulacija protoka vode. SK: Prietok vody. CS: Průtok vody. PL: Przepływ wody. HU: Vízátfolyás. RO: Debit apă. BG: Воден поток. RU: Расход воды. ET: Veevool. LV: Ūdens plūsma. LT: Vandens srautas. JA: 流水. ZH: 水流量. KO: 급수량. TH: การไหลของน้ำ. MS: Aliran air.
8		bar Бар 巴	EN: Max. water pressure. DE: Max Wasserdruck. FR: Pression d'eau maximale. NL: Max. waterdruk. IT: Max. pressione dell'acqua. NO: Maks. vanntrykk. SV: Max vattentryck. DA: Max. vandtryk. FI: Suurin vedenpaine. ES: Presión máxima de entrada del agua. PT: Pressão máxima de água. EL: Μέγ. πίεση νερού. TR: Maks. su basıncı. SL: Najv. vodni tlak. HR: Maksimalni tlak vode. SK: Maximálny tlak vody. CS: Max. tlak vody. PL: Maks. ciśnienie wody. HU: Max. víznyomás. RO: Presiune max. apă. BG: Макс. налягане на водата. RU: Макс. давление воды. ET: Max veesurve. LV: Maks. ūdens spiediens. LT: Maks. vandens slėgis. JA: 最高水压. ZH: 最大水压. KO: 최대 수압. TH: ความดันน้ำสูงสุด. MS: Tekanan air maksimum.
9		l/min л/мин 升/分钟	EN: Water flow. DE: Wasserdurchsatz. FR: Débit d'eau. NL: Waterdoorstroming. IT: Flusso dell'acqua. NO: Vanntilførsel. SV: Vattenflöde. DA: Vandmængde. FI: Vedenvirtaus. ES: Flujo de agua. PT: Fluxo de água. EL: Ποή νερού. TR: Su akışı. SL: Pretok vode. HR: Protok vode. SK: Prietok vody. CS: Průtok vody. PL: Przepływ wody. HU: Vízátfolyás. RO: Debit apă. BG: Воден поток. RU: Расход воды. ET: Veevool. LV: Ūdens plūsma. LT: Vandens srautas. JA: 流水. ZH: 水流量. KO: 급수량. TH: การไหลของน้ำ. MS: Aliran air.
10			EN: High pressure nozzle. DE: Hochdruckdüse. FR: Buse haute pression. NL: Hogedruksproeier. IT: Ugello alta pressione. NO: Høytrykksmunnstykke. SV: Högtrycksmunstycke. DA: Højtryksdyse. FI: Korkeapainesuutin. ES: Boquilla de alta presión. PT: Bocal de alta pressão. EL: Ακροφύσιο υψηλής πίεσης. TR: Yüksek basınçlı ağız. SL: Šoba za visoki pritisk. HR: Visokotlačna mlaznica. SK: Vysokotlaková hubica. CS: Vysokotlaká tryska. PL: Dysza wysokociśnieniowa. HU: Nagynyomású fúvóka. RO: Duză de înaltă presiune. BG: Дюза за високо налягане. RU: Сопло высокого давления. ET: Kõrgsurve otsak. LV: Augstspiediena sprausla. LT: Aukšto slėgio purkštukas. JA: 高圧力ノズル. ZH: 高压喷嘴. KO: 고압 노즐. TH: หัวฉีดแรงดันสูง. MS: Nozel tekanan tinggi.
11		°C	EN: Water Temperature. DE: Wasser temperatur. FR: d'eau température. NL: Water temperatuur. IT: dell'acqua temperatura. NO: Vann temperatur. SV: Vatten temperatur. DA: Vandtemperatur. FI: Veden lämpötila. ES: agua temperatura. PT: água temperatura. EL: νερού θερμοκρασία. TR: Su sıcaklık. SL: vode temperatura. HR: vode temperatura. SK: vody teplota. CS: vody teplota. PL: wody temperatura. HU: Viz hőmérséklet. RO: apă temperatură. BG: Воден температура. RU: воды температура. ET: Vee temperatuur. LV: Ūdens temperatūra. LT: Vandens temperatūra. JA: 水 温度. ZH: 水 温度. KO: 물 온도. TH: น้ำอุณหภูมิที่ไซ. MS: Air Suhu yang.

12		°C	EN: Max water inlet temperature, Intake-Pressure operation. DE: Max Wassereinlassstemperatur - Druckbetrieb. FR: Température max. de l'entrée d'eau en mode admission/pression. NL: Max. Waterinlaattemperatuur Inlaat-Tijdens. Bedrijf. IT: Temperatura max. alimentazione acqua Funzionamento a ingressopressione. NO: Maks. temperatur vanninntak, Inntakstrykk drift. SV: Max ingående vattentemperatur inlopps-tryckdrift. DA: Maks. vandtilgangstemperatur, tilgangstrykdrift. FI: Tuloveden suurin lämpötila, käytettäessä painepesurina. ES: Temperatura y presión máxima de entrada del agua. PT: Temperatura máxima de entrada de água, Funcionamento da pressão de entrada. EL: Μεγ. θερμοκρασία εισόδου νερού-λειτουργίας πίεσης. TR: Maks. su girişi sıcaklığı Emme-Basınçlı çalışma. SL: Najv. vstopna temperatura vode, vstopni tlak pri delovanju. HR: Maks. temperatura ulazne vode, tlak pri usisavanju. SK: Max. vstupná teplota vody, Prevádzka v nasávacom režime pod tlakom. CS: Max. teplota vody na vstupu, provozní sací tlak. PL: Maks. temperatura na dopływie wody z instalacji wodociągowej. HU: Max. bemenő vízhőmérséklet Szívónyomásos üzem. RO: Temperatura max. de admisie apă în cazul alimentării de la robinet. BG: Макс. температура на входящата вода – работа в режим на засмукване. RU: Макс. температура воды на входе (всасывание/подача под давлением). ET: Max vee sisselasketemperatuur Sissevõturiõhk töö ajal. LV: Maks. ūdens ieplūdes temperatūra ieplūdes-spiediena darbībā. LT: Didžiausia vandens paėmimo temperatūra, veikimas esant įėjimo slėgiui. JA: 最高流入水温度、吸気圧力動作。 ZH: 进水压力操作时的最高进水水温 KO: 최대 급수 온도 주입/압력 작 동. TH: อุณหภูมิน้ำเข้าสูงสุด ความดันในการใช้งานบริเวณทางเข้า MS: Suhu maksimum air masuk, Kemasukan-Operasi tekanan.
13		bar Бар 巴	EN: Min/Max. water inlet pressure. DE: Min/Max. Wassereinlassdruck. FR: d'eau en mode admission/pression. NL: Min/Max. waterinlaatdruk. IT: Pressione min/max. alimentazione acqua. NO: Min/Maks. trykk vanninntak. SV: Min/Max tryck för vatteninlopp. DA: Min/Maks. Vandtilgangstryk. FI: Min/max. tulovesi paine. ES: Presión mínima/máxima de entrada del agua. PT: Pressão mínima/máxima de entrada de água. EL: Min / max. πίεση εισόδου νερού TR: Min/Maks. su girişi basıncı. SL: Min/Max. tlak dovoda vode. HR: Min/Maks. tlak ulazne vode. SK: Min/Max. vstupný tlak vody. CS: Min/Max. tlak vody na vstupu. PL: Min/Maks. ciśnienie na dopływie wody. HU: Min/Max. bemenő nyomás. RO: Presiunea min/max. de alimentare cu apă. BG: Min/Макс. налягане на входяща вода. RU: Min/Макс. давление воды на входе. ET: Min/Maks vee sissevoolusurve. LV: Min/Maks. ūdens spiediens. LT: Min/Max vandens paėmimo slėgis. JA: 最小/最大。流入水圧。 ZH: 最小/最大 进水压力 KO: 최소 / 최대 입구 압력 TH: ต่ำสุด / สูงสุด แรงดันน้ำ MS: Tekanan minimum/maksimum air masuk.
14		mm 毫米	EN: Dimensions LxWxH. DE: Masse LxBxH. FR: Dimensions l x p x h. NL: Afmetingen LxBxH. IT: Dimensioni, lun. x larg. x alt. NO: Mål LxBxH. SV: Dimensioner LxBxH DA: Mål LxBxH. FI: Mitat, PxLxK. ES: Dimensiones l x a x al. PT: Dimensões, C x L x A. EL: Διαστάσεις, Μ x Π x Υ. TR: Boyutlar, u x g x y. SL: Mere D x Š x V. HR: Dimenzije DxŠxV. SK: Rozmery D x Š x V. CS: Rozměry d x š x v. PL: Wymiary długo. x szer. x wys. HU: Méretek H x Sz x M. RO: Dimensiuni. L x l x î. BG: Размери Д x Ш x В. RU: Размеры, Дл. x Шир. x Выс. ET: Mõõtmed p x l x k. LV: Izmēri G x P x A. LT: Matmenys (l x p x a). JA: 外形寸法長さx幅x高さ。 ZH: 尺寸 (长 x 宽 x 高) 毫米 KO: 크기 (l x w x h). TH: ขนาด ยาว x กว้าง x สูง MS: Dimensi LxWxH.
15		kg кг	EN: Weight. DE: Gewicht. FR: Poids du nettoyeur. NL: Gewicht van de hogedrukreiniger. IT: Peso dell'idropulitrice. NO: Vekt høytrykksvasker. SV: Maskinens vikt. DA: Vægt. FI: Pelkän painepesurin paino. ES: Peso del limpiador. PT: Peso da máquina de limpeza. EL: Βάρος μηχανήματος καθαρισμού. TR: Temizlik makinesinin yüksekliği. SL: Masa. HR: Težina. SK: Hmotnosť. CS: Hmotnost čističho stroje. PL: Ciężar myjki. HU: Tisztítógép tömege. RO: Greutatea aparatului. BG: Тегло. RU: Вес моечной машины. ET: Pesuri kaal. LV: Tīrītāja svars. LT: Valymo įrenginio svoris. JA: 重量。 ZH: 清洗机重量 KO: 세척기 무게. TH: น้ำหนัก MS: Berat.

16	 (IEC 60335-2-79)	dB(A) дБ(А)	EN: Sound pressure level L_{PA} DE: Schalldruckpegel FR: Niveau de pression acoustique NL: Geluidsdrukniveau IT: Livello pressione sonora NO: Lydtrykknivå SV: Ljudtrycksnivå DA: Lydtryksniveau FI: Äänenpainetaso ES: Nivel de presión sonora PT: Nível de pressão acústica EL: Επίπεδο πίεσης ήχου TR: Göre ses basıncı seviyesi SL: Raven zvočnega tlaka. HR: Razina zvučnog tlaka. SK: Hladina zvukového. CS: Hladina akustického tlaku PL: Poziom ciśnienia akustycznego HU: Hangnyomásszint RO: Nivel de presiune acustică BG: Ниво на звуково налягане RU: Уровень шума ET: Heli-surve tase LV: Akustiskā spiediena līmenis LT: Garso slėgio lygis JA: 音圧レベル ZH: 声压级 KO: 음압 레벨 TH: ระดับความดันเสียง MS: Tahap tekanan bunyi
17	 (IEC 60335-2-79)	dB(A) дБ(А)	EN: Sound power level L_{WA} DE: Schallleistungspegel FR: Niveau de puissance acoustique NL: Geluidsvermogeniveau IT: Livello potenza sonora NO: Lydeffektnivå SV: Ljudeffektnivå DA: Lydeffektniveau FI: Äänen tehota-so ES: Potencia acústica PT: Nível de potência acústica EL: Επίπεδο ισχύος ήχου TR: Göre ses basıncı seviyesi SL: Raven moči zvoka. HR: Razina jakosti. SK: Hladina zvukového výkonu. CS: Hladina akustického výkonu PL: Poziom mocy akustycznej HU: Hangteljesítmény szint RO: Nivelul de putere acustică BG: Ниво на звукова мощност RU: Уровень звуковой мощности ET: Helivõimsuse tase LV: Akustiskās jaudas līmenis LT: Garso galios lygis JA: 音響パワーレベル ZH: 声功率级 KO: 소음 레벨 TH: ระดับกำลังเสียง MS: Tahap kuasa bunyi
18	 (ISO 5349 a_n)	m/s² 米/秒²	EN: Vibration. DE: Vibrationen FR: Vibration NL: Vibratie IT: Vibrazioni NO: Vibrasjoner SV: Vibration DA: Vibration FI: Tärinäarvot ES: Vibración PT: Vibração EL: Δόνηση TR: Titreşimi SL: Vibracije. HR: Vibracije. SK: Vibrácie. CS: Vibrace PL: Drgania HU: Vibráció RO: Vibrații BG: Вибрации. RU: Вибрация ET: vibratsioon LV: vibrācija LT: Vibracijos JA: 振動. ZH: 振动 KO: 진동 TH: แรงสั่นสะเทือน MS: Getaran.
19		N	EN: Recoil forces, lance. DE: Rückstoßkraft, Sprühhrohr FR: Forces de recul, lance NL: Terugslagkracht, lans IT: Forze di rinculo, lancia NO: Rekylkraft, lanse SV: Rekylkraft, spolrör DA: Rekylkraft, dyserør FI: Rekyylivoimat, suutin ES: Fuerzas de retroceso, lanza PT: Forças de retrocesso, lança EL: Δυνάμεις οπισθοδρόμησης, διάταξη ψεκασμού χη. TR: Sarmal kuvvetler, boru SL: Povratne sile, šoba. HR: Trzajne sile, mlaznica. SK: Spätňý odraz, štandardná striekacia rúra. CS: Síly zpětného rázu, násadec PL: Siły odrzutu, lanca HU: Visszaható erő, szórócső RO: Forțe de recul, tijă BG: Сили на откат, крайник. RU: Сила отдачи (распылитель). ET: Tagasilöögi jõud, otsik LV: Atsitiena spēks, smidzinātājs LT: Atatrąkos jėga, antgalis. JA: 反跳力、ランス。 ZH: 反冲力 (喷杆) KO: 반동력, 랜스 TH: แรงสะท้อนถอยหลัง, ป้ายทอ MS: Kuasa sentakan, lans.
20	 TYPE	L л 升	EN: Oil quantity, type. DE: Ölmenge, typ. FR: Quantité d'huile, type. NL: Hoeveelheid olie, type. IT: Quantità di olio, tipo. NO: Oljemengde, type. SV: Oljemängd, typ. DA: Oliemængde, type. FI: Öljymäärä, tyyppi. ES: Cantidad de aceite, tipo. PT: Quantidade de óleo, tipo. EL: Ποσότητα λαδιού, τύπος. TR: Yağ miktarı, tipi. SL: Količina olja, vrsta. HR: Količina ulja, vrsta. SK: Množstvo oleja, typ. CS: Množství oleje, typ. PL: Mnożstwo oleje, typ. HU: Olajmennyiség, típusa. RO: Cantitate de ulei, tip. BG: Количество масло, Тип. RU: Количество масла, Тип. ET: õli kogus, tüüp. LV: Eļļas daudzums, tips. LT: alyvos kiekis, tipas. JA: オイル量種類. ZH: 猓祇 类型 KO: 오일량, 유형. TH: ปริมาณน้ำมันเครื่อง ประเภท MS: Kuantiti minyak, jenis.
21		kW кВт	EN: Heating capacity. DE: Heizleistung. FR: Puissance calorifique. NL: Verwarmingscapaciteit. IT: Potenza termica. NO: Varmekapasitet. SV: Värmeeffekt. DA: Opvarmningskapacitet. FI: Lämmitysteho. ES: Capacidad de calentamiento. PT: Capacidade de aquecimento. EL: Θερμική απόδοση. TR: Isıtma kapasitesi. SL: Zmogljivost gretja. HR: Kapacitet grijanja. SK: Ohrevný výkon. CS: Tepelný výkon. PL: Moc grzewcza. HU: Fűtőteljesítmény. RO: Capacitate de încălzire. BG: Отоплителна мощност. RU: Мощность нагрева. ET: Küttevõimsus. LV: Sildīšanas jauda. LT: Šildymo galia. JA: 加熱能力. ZH: 热容量. KO: 가열 용량. TH: ความจุความร้อน MS: Kapasiti pemanasan.

22		L л 升	EN: Detergent tank A/B. DE: Reinigungsmittelbehälter A/B. FR: Réservoir de détergent A/B. NL: Reinigingsmiddeltank A/B. IT: Serbatoio del detergente A/B. NO: Vaskemiddelbeholder A/B. SV: Tank för rengöringsmedel A/B. DA: Rengøringsmiddeltank A/B. FI: Pesuainesäiliö A/B. ES: Depósito de detergente A/B. PT: Depósito de detergente A/B. EL: Πεξερβουάρ απορρυπαντικών A/B. TR: Deterjan deposu A/B. SL: Posoda za detergent A/B. HR: Spremnik za deterđent A/B. SK: Nádobá na čistiáci prostriedok A/B. CS: Nádrž na čistící prostředek A/B. PL: Zbiornik na plyn do czyszczenia A/B. HU: Tisztítószer tartály A/B. RO: Rezervor de detergent A/B. BG: Резервоар за почистващ препарат A/B. RU: Бак с моющим средством A/B. ET: Puhastusvahendi paak A/B. LV: Mazgāšanas līdzekļu tvertne A/B. LT: Ploviklio bakas A/B. JA: 洗剤タンク A/B. ZH: 洗涤剂箱 A/B. KO: 세제 탱크 A/B. TH: ถังสารซักฟอก A/B MS: Tangki detergen A/B.
23			EN: Specifications and details are subject to change without prior notice. DE: Technische Daten und Details des Geräts können sich ohne vorherige Ankündigung ändern. FR: Ces spécifications et détails sont susceptibles d'être modifiés sans préavis. NL: Specificaties en details kunnen zonder voorafgaande waarschuwing worden gewijzigd. IT: Specifiche e dettagli sono soggetti a modifiche senza preavviso. NO: Spesifikasjonene og detaljene er gjenstand for endringer uten forutgående varsel. SV: Specifikationer och information kan ändras utan föregående meddelande. DA: Ret til ændringer i konstruktion og specifikationer forbeholdes. FI: Rakenteeseen ja teknisiin tietoihin voidaan tehdä muutoksia ilmoittamatta niistä ennalta. ES: Las especificaciones y los datos están sujetos a cambios sin previo aviso. PT: As especificações e os detalhes estão sujeitos a alterações sem aviso prévio. EL: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και οι λεπτομέρειες υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. TR: Özellikler ve ayrıntılar, önceden haber verilmeden değiştirilebilir. SL: Tehnični podatki in podrobnosti se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila. HR: Specifikacije i detalji mogu se mijenjati bez prethodne najave. SK: Špecifikácie a podrobnosti sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia. CS: Technické údaje a detaily mohou být změněny i bez předchozího upozornění. PL: Specyfikacje i parametry mogą zostać zmienione bez uprzedzenia. HU: A műszaki adatok és részletek előzetes értesítés nélkül megváltozhatnak. RO: Specificațiile și detaliile pot fi modificate fără înștiințare prealabilă. BG: Спецификациите и детайлите подлежат на промяна без предварително уведомление. RU: Технические характеристики и данные могут изменяться без предварительного извещения. ET: Tehnilisi kirjeldusi ja üksikasju võidakse muuta eelneva etteteatamiseta. LV: Specifikācijas un detaļas var tikt mainītas bez iepriekšēja paziņojuma. LT: Konstrukcija ir specifikacijos gali keistis be išankstinio įspėjimo. JA: 仕様および情報は事前通知無しに変更する場合があります。 ZH: 规格和详情如有变更，恕不另行通知。 KO: 사양 및 내용은 예고없이 변경될 수 있습니다. TH: ข้อกำหนดเฉพาะและรายละเอียดสามารถเปลี่ยนแปลงได้โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า MS: Spesifikasi dan butiran adalah tertakluk kepada perubahan tanpa notis terlebih dahulu.